

**Marta Zielińska - Moyce**  
**MA DPSI MACI RPSI MCIL**  
(+44) 7923 376 447  
marta.j.zielinska@gmail.com



#### PERSONAL PROFILE:

A competent and talented linguist with extensive experience in interpreting and translation. Enthusiastic about languages. Always looking for a challenging assignment and ways to expand my skills and knowledge.

#### PROFESSIONAL EXPERIENCE:

##### **Freelance interpreter and translator**

(Polish>English, English>Polish)

**March 2008 – December 2013,**

**August 2016 - present**

##### ***Conference interpreting***

- Corteva Seed Applied Technologies – product launch meeting
- Workshop on reloaded ammunition and sharing police data - SharExPlus Project
- Infant and Young Child Feeding in Emergencies – Ukraine crisis (a series of webinars organised by GCN Technical Alliance )
- Webinars on how the private sector in Poland can be involved in the humanitarian response to the war in Ukraine organised by OCHA and UNDP
- European Works Council meetings eg. Air Liquide (industrial gases sector), Caterpillar (construction), Cargill (agriculture), Kingspan (insulation products)
- Pharmaceutical company kick-off meetings
- Internal town hall meetings and internal security training at a luxury fashion brand factory
- Inquest hearings
- Inauguration of the Michalina Ageros Interpreting Suite, London Metropolitan University

##### ***Public service interpreting***

- **HM Courts and Tribunals Services** – trials, court and tribunal hearings in criminal and civil proceedings,
- **Cambridgeshire Constabulary** – suspect and witness interviews, video recorded interviews, bringing charges, breathalyser tests
- **solicitors** – client consultations, legal visits at prisons
- **NHS** – a wide variety of appointments, consultations and procedures
- **MHT** – patient assessments, psychotherapy sessions, crisis team appointments
- **Social Services** – child assessments, home visits, child protection inquiries, child protection conferences, children in need meetings
- **National Driver Improvement Scheme** – simultaneous interpreting during driving improvement courses

- **Local Government** – housing advice and options, homelessness applications, housing benefits, fraud prevention
- **National Probation** – pre-sentence reviews, inductions for unpaid work, probation supervision appointments
- **Office for Traffic Commissioner** – driver conduct hearings

#### **Translation**

- legal translation – court decisions; indictments; marriage and birth certificates; official legal and court documents; Crown Prosecution Service documents including but not limited to: witness statements, witness interviews, proofs of evidence, defence case statements, disclosure documents; notarial deeds; agreements; contracts; articles of association,
- medical translation – patient notes, medical records, reports, test result reports, psychological assessment reports, patient information leaflets, imaging reports
- local government translation – housing options, homelessness information, general information leaflets
- general translation - website content, promotional materials, various types of articles covering a wide variety of topics, newsletters, blogs

#### **Transcription**

#### **Proofreading**

#### **Sight translation**

### **EDUCATION:**

<b>Preparatory course for a sworn translator, online</b>	<b>October 2021 – March 2023</b>
<b>London Metropolitan University</b>	<b>October 2017 – October 2018</b>
MA in Conference Interpreting – simultaneous and consecutive interpreting	
<b>University of Westminster, London</b>	<b>October 2006 - February 2009</b>
MA in Polish Translation and Interpreting - Liaison and consecutive interpreting, institutional translation	
<b>University of Warsaw, Warsaw</b>	<b>October 2001 - June 2006</b>
MA in English Philology - Translation, Linguistics, British and American literature and culture, Teaching English as a Foreign Language	

### **ADDITIONAL QUALIFICATIONS/MEMBERSHIPS:**

Diploma in Public Service Interpreting, English>Polish Law option  
 Registered with National Register of Public Service Interpreters  
 CPD: The Confident Interpreter, EU Law, The Introduction to Witness Interview, Voice and Stress Management, Efficient Information Gathering in Police Interviews, Introduction to Conference Interpreting, Business Interpreting,  
 Member of London Interpreting Practice Group

### **ADDITIONAL SKILLS:**

Full driving licence  
 Languages: Polish – mother tongue, English – native like, French –C1

### **INTERESTS:**

Foreign languages, reading, current affairs, environmental issues, travelling, cooking, swimming, cycling.